Le temps des lilas - The season for lilac

Chausson (1890)

<http://www.melodietreasury.com/translationsindex.html>

|  |  |
| --- | --- |
| Le temps des lilas et le temps des rosesNe reviendra plus à ce printemps ci;Le temps des lilas et le temps des rosesEst passé, le temps des œillets aussi.Le vent a changé, les cieux sont moroses,Et nous n'irons plus courir, et cueillirLes lilas en fleur et les belles roses; Le printemps est triste et ne peut fleurir.Oh! joyeux et doux printemps de l'annéeQui vins, l'an passé, nous ensoleiller,Notre fleur d'amour est si bien fanée,Las! que ton baiser ne peut l'éveiller!Et toi, que fais-tu? pas de fleurs écloses,Point de gai soleil ni d'ombrages frais;Le temps des lilas et le temps des rosesAvec notre amour est mort à jamais.Maurice Bouchor | Сирени пора, как и время роз, уж не вернутся весною нынешней.Времена сирени, как и сроки роз проходят, впрочем как и пора гвоздик.Ветер меняется, небо мрачнеет,и мы уж не побежим больше, не соберёмсяу цветущей сирени, и средь прекрасных роз.Весна загрустила и отцвела.Ах! Радостная и сладостная весна годанаступившего в прошлом, нас своим солнцем согрела,и цветок любви нашей так засох,увы, что поцелуй твой не способен его возродить!И тебе, что же делать тебе? Нет ни цветов распускающихся,ни счастливого солнца, ни тени прохладной. |
|  |  |